

## تقرير عن موسم العمل في متحف بروكلين لعام 2017 في منطقة معبد آلهة موت في جنوب كرنك ريتشارد فازيني

### نبذة مختصرة

خصص موسم 2017 في المقام الأول لتوثيق ودراسة تماثيل سخامت في تلك المنطقة وعدد قليل من مشاريع الترميم الصغيرة. وبناء على طلب من وزارة الآثار، تم قطع الحشائش في البحيرة المقدسة. تم مسح وحماية كتلة كبيرة من عوارض باب من عهد رمسيس الثاني الذي يوجد داخل الطوب الطيني في الجناح الشمالي من الصرح الثاني من المعبد A وذلك لحمايتها. في هذه العملية تم اكتشاف نقشمن الاسره ال 25 على الجانب المدفون سابقا من الكتلة. وأخيرا، تم وضع النصف السفلي من تمثال سخمت الذي سقط ووقع في التراب في أول فناء المعبد A على المصطبة.

\*\*\*\*\*

البعثة الأثرية إلى منطقته معبد موت في جنوب الكرنك هو مشروع متحف بروكلين الذي أجري تحت رعاية مركز البحوث الأمريكي في مصر وبإذن من وزارة الآثار.<sup>1</sup> بدأ موسم 2017 في مارس 4 الي 20. كان موسم الدراسة بدون حفريات.

### الحفظ والترميم

نفذت الحملة عدة مشاريع صغيرة تهدف إلى الحفاظ على الموقع والحفاظ عليه.

---

تتشكر البعثة و تعترف بفضل ومساعدة الموظفين من وزاره الآثار وخاصة دكتور خالد العناني وزير الآثار و دكتور محمد اسماعيل مدير اعمال<sup>1</sup> البعثات الاجنبية و اعضاء اللجنة الدائمة؛ دكتور محمد عبد العزيز المدير العام لصعيد مصر و استاذ مصطفى وزيرى مدير عام الاقصر و استاذ امير عمار مدير للكرنك و احمد الليطى رئيس المفتشين لمعبد موت وشيماء محمود احمد ويوسف محمد احمد المفتشون المخصوصون للبعثة. تكون فريق العمل هذا الموسم من ريتشارد فازيني، عالم اثار مصريه و المدير، ماري ماككيرشر المديره المساعد، و عالم الآثار والمصور، جاكوبس فان ديك عالم الرسم ومسجل القطع الاثريه. كان التمويل هذا العا ٢٠١٧ م من قبل ريتشارد فازيني و ماري ماككيرشر.

## البحيرة المقدسة

بناء على طلب اللجنة الفرعية للاعتماد، خفضت البعثة الحشائش في الطرف الشمالي من المنطقة الشرقية والغربية للبحيرة. يظهر الشكل 1-2 المناطق في بداية ونهاية الموسم.

### معبد A ، الصرح الثاني

تم بناء الساحة الثانية في معبد A في المقام الأول من كتل تم إعادة استخدامها من المباني السابقة. الجناح الجنوبي مصنوع من الحجر، ولكن الجناح الشمالي مصنوع من قالب من الطوب اللين ومكسو من الحجر (الشكل 3).

قبل سنوات عديدة اكتشفت البعثة كتله كبيرة من الحجر الرملي من باب رمسيس الثاني يقبع في بقايا الطوب الطين الأساسي من الجناح الشمالي. فإنه مرئي في الجزء السفلي من الشكل 3 وفي الشكل 4-5. فهي ثقيلة جدا وهشة جدا لكي يتم نقلها.<sup>2</sup> ومنذ اكتشافها، قد أعيد دفن الكتلة جزئيا، لذلك قررت البعثة هذا العام مسحها تماما وبناء جدار من الطوب الصغير حولها لحمايتها من الانجراف والأوساخ (الشكل 5).

أما زخرفة رمسيس توجد على جانبيين متجاورين للكتلة (شكل 6). الجانب القصير يحمل الجزء السفلي من الجزء المنخفض للإله، التي تواجه الجزء اليسر. صفين من النصوص أدناه تعطي بداية اسم الباب وبداية لقب من القاب رمسيس الثاني. الجانب الطويل من الكتلة يحافظ على الأجزاء السفلية من أربعة أعمدة توجد في نهاية منحوتة توجد فوق علامات الذهب. وفيما يلي صفين من النص، والجزء العلوي الذي يرجع تاريخ الكتلة إلى العام 37 من عهد رمسيس الثاني. ويحدد الخط السفلي المعبد الذي

---

قمنا بنقل الكتلة الغير منقوشة التي يمكن رؤيتها في شكل ٤ بجوار عضاده الباب حيث انها كانت تخبي جزء من النقش المعاد استخدامه في الوجهه<sup>2</sup> الشرقي للصرح

جاءت منه الكتلة (معبد A) على أنها "معبد الملايين من السنين" لرمسيس الثاني، وهي تقدم جزءا من اسم "رمسيس أخ-إن-آمون ... (رمسيس، مفيد لآمون ...)".<sup>3</sup>

عندما قمنا بتطهير الكتلة تماما، اكتشفنا أن الوجه الغربي كما هو الآن (أي الجزء السفلي من كتلة رمسيس) يحمل جزء منخفض يحمل الكوشيين في الاسلوب (شكل 7). فإنه يظهر تيجان اثنين من الشخصيات التي تواجهها ومفصولة باريعة أعمدة من النص. يشير الشكل للذي على اليسار الي قرص الشمس يعلوه اثنين من أعمدة مطعمين باثنين من الكوبرا في الجزء السفلي من القرص. يتكون شكل التاج على اليمين من عمودين. بقايا النص أعلاه وراء هذا الشكل الأخير يدل علي آمون، ولكن الاله الذي يوجد على اليسار مجهول.

بسبب العثور عليه في تلك البقعة، فمن الممكن أن هذه الكتلة أعيد استخدامها في كسوه الجناح الشمالي من صرح الاسرة ال 25 والتي فقط لا تزال تظهر منها خطوط القاعدة المنحوتة ومع ذلك، فقد اقترح جاكوبوس فان ديك أنه بدلا من ذلك، ينتمي إلى دورة الولادة من عصر تهارقا على الجدار الشمالي من الفناء الأول في المعبد A<sup>4</sup> وعلى وجه التحديد في المشهد الذي يقدم الملك وروحه من قبل إله واحد الي الآخر<sup>5</sup> (الشكل 8). كل ما تبقى في الموقع هو النصف السفلي من الآلهة واثنين من صفوف نص بينهما ، تحتي علي روح وأقدام الملك ، والتي هي قريبة من بعضها البعض موجهة نحو اليسار.

عرض الملك وروحه الملكي معروف من عدة دورات ملكية / إلهية منذ صعود المملكة الجديدة. في طيبة، هناك دورتان من سلالة الاسرة 18، في الدير البحري (حتشبسوت) ومعبد الأقصر

<sup>3</sup> in R. Fazzini, "Some Comments on the Preserved Figural Decoration", in R. Fazzini and J. van Dijk (eds.), *The First Pylon of the Mut Temple, South Karnak: Architecture, Decoration, Inscriptions* OLA 236 (Leuven, etc., 2015), p.5 n. 2. While K. Kitchen published a copy of the texts (KRI VII, 48, no. 414), هذه الكتلة نفسها لم ترسم من قبل

<sup>4</sup> See M. Pilet, "Les scènes de naissance et de circoncision dans le temple nord-est de Mout, à Karnak," *ASAE* 52 (1952), pp. 78-104. The presentation scene is fig. 3 on p. 80.

<sup>5</sup> محادثه شخصيه مع دكتور جاكوبوس فان ديك سوف ينشره بالتفاصيل لاحقا وهنا فقط ذكر سريع



مرتبطا برغبة الملوك الكوشيين في تعزيز شرعيته من خلال ربطه بالإله التقليدي لطيبة.<sup>14</sup> كما يمكن أن يبرهن على أن الملك (طاهرقا) أراد لنفسه أن يكون غازي كوشيتي مؤهل، هذا النقطة تستدعي المزيد من الدراسة .

#### تمثال سخمت داخل اول ساحه فناء المعبد A

كان تمثال سخمت في هذا الفناء،<sup>15</sup> الذي اكتشفه ورممه السيد بليت في العشرينات من القرن العشرين، مكشوفاً ودفن جزئياً في الجانب الشمالي من الفناء (شكل 9). نقلنا قطع التمثال إلى مصطبة بناها لوضع التمثال ونأمل أن نكون قادرين على استعادته في موسم مستقبلي. يتبقى فقط آثار النقش على الجانب الأيمن من العرش ، ولكن عندما تحولنا الي دراسة النصف السفلي من التمثال ، اكتشفنا أن النقش على الجانب الأيسر هو سليم تماماً. مبين في الشكل 9. لم يتم تسجيل الاشكال الباليه أبداً، لذلك هو في الأساس نقش جديد يربط سخمت مع باستيت.<sup>16</sup>

#### دراسة تماثيل سخمت

من خلال الاستمرار في توثيق تماثيل سخمت في الموقع تمكنا من التعرف على عدة صفات كانت معروفة من منشورات سابقة لكننا لم نتمكن من العثور عليها في مواسم سابقة. هذه الأبيات كلها على التماثيل التي تدهورت أسطحها، مما يجعل من الصعب قراءة النقوش عليها.

<sup>14</sup> Ibid., p. 362.

<sup>15</sup> Brooklyn Sakhmet inventory no. 210; lower half (excluding base) h: 82 cm; w: 61 cm. Torso: h: 42 cm; w: 50 cm; d: 33 cm.

<sup>16</sup> لبعض القاب سخمت الاخرى المضافه من قبل بعثه متحف بروكلين

see R. Fazzini, Report on the 2016 Season of Fieldwork by the Brooklyn Museum Mut Expedition, online at [www.brooklynmuseum.org/features/mut](http://www.brooklynmuseum.org/features/mut).

لقد أخذنا قياسات دقيقة من التماثيل وميزاتها البارزة، مشيرا إلى عناصر معينة من الديكور والأسلوب. هدفنا هو نشر سجل كامل لتماثيل سخامت داخل المنطقة في المستقبل القريب. وأسفر عمل هذا العام عن إعادة ترقيم عدد قليل من التماثيل في المخزون الذي أعد في عام 2016، وإعادة ترتيب بعض الشظايا. وقدمت الخطط المنقحة والصور العامة للجنة الفرعية في الأقصر.

خلال دراستنا للشظايا في الفناء الثاني لمعبد موت، أدركنا أن لدينا قطع من تمثال ضخم ثاني على نفس النطاق الذي كشف عنه بنسون وجورلاي<sup>17</sup> (شكل 10) الذي رأسه الآن في متحف الأقصر.<sup>18</sup> تظهر قطعتان متجاورتان من الجانب الأيسر من العرش<sup>19</sup> في الشكل 11. لا يمكن أن تنتمي إلى تمثال بينسون وغورلاي كما يتم الحفاظ على الجانب الأيسر من هذا التمثال. الشكل 12 يظهر ثلاثة شظايا أخرى ربما من نفس التمثال: الجانب الأيمن من شعر مستعار والجذع وصولا إلى الثدي الأيمن (الذي يرتدي وردية)<sup>20</sup>؛ الجانب الأيسر علي ما يبدو من الواضح أنه نفس الجذع، على الرغم من أن السطح أيضا يظهر أنه يرتدي وردية على الثدي.<sup>21</sup> وبقياء الرأس، مع الأذن اليمنى فقط، وجزء من القرص وأوروس، وجوانب الخدين والذقن، وجزء من شعر اللبوه كانوا محفوظون.<sup>22</sup> لا ينتمي أي من هذه القطع إلى تمثال بينسون وغورلاي، الذي له وجه كامل والجزء الخلفي من القسم ذي الصلة بالشعر المستعار.

<sup>17</sup> M. Benson, J. Gourlay, *The Temple of Mut in Asher* (London, 1899), pp. 37-38 and pl. X. Brooklyn Sakhmet inventory no. 139: h: 145 cm (break at chest to break at ankles); w: 178 cm; d: 147 cm.

<sup>18</sup> A. el-Shahawy, *Luxor Museum: The Glory of Ancient Thebes* (Cairo, 2005), pp. 104-105, للأسف لا يوجد مقاسات. ولكن في بنسون وجورلاي المقاس كان ٣ اقدام و ١١ بوصة من اعلي القرص الي اسفل الذقن وكان المقاس تقريبا من الوجهه من الحاجب الي الذقن ٥٠ سم علي حسب المقاسات التي سجلناها اوليا في ٢٠١٧.

<sup>19</sup> Brooklyn Sakhmet inventory nos. 121.2 (side of throne) and 121.3 (upper part of throne). Dimensions of 121.2: h: 62 cm; w: 74 cm; d: ca. 64 cm. Dimensions of 121.3: h: 70 cm; w: 62; d: 81 cm.

<sup>20</sup> Brooklyn Sakhmet inventory no. 147; h: 124 cm; w: c. 30 cm; d: 87 cm. Width of lappet: 18 cm.

<sup>21</sup> Brooklyn Sakhmet inventory no. 228: h: 79 cm; w: 46 cm; d: 31 cm. Width of lappet: 18 cm.

<sup>22</sup> Brooklyn Sakhmet inventory no. 270; overall h: 80 cm; w: 52 cm; d: 46 cm. H of face: 50 cm.



الشكل. 1، قطع الحلفا : الجزء الشرقي من البحيرة المقدسة في بداية ونهاية الموسم



الشكل. 2 قطع الحلفا الجزء الغربي من البحيرة المقدسة في بداية ونهاية الموسم



الشكل. 3 مسح المنطقة الجنوبية من الصرح الثاني لمعبد A لرمسيس الثاني حيث يوجد عضادة الباب في الجزء السفلي من الصورة.



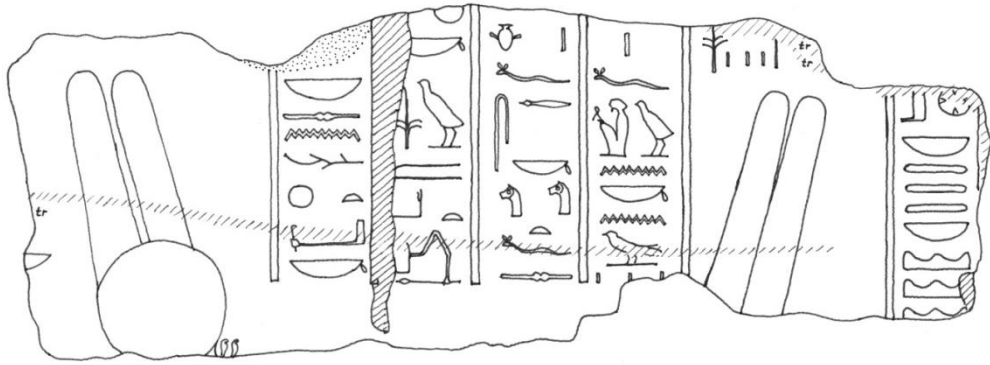
الشكل. 4 إعادة استخدام عضاده باب رمسيس الثاني في معبد A في الصرح الثاني؛ وتنظيفها.



الشكل. 5 بني جدار من الطوب حول الجانبين الشمالي والغربي من الكتلة لحمايته من الانجراف والأوساخ.



الشكل. 6 عضادة باب رامسيد: صور للجانبين المتاخمين (أعلى) ونسخة من اليد المنخفضة والنص



الشكل. 7 صورة فوتوغرافية ونسخ من نص كوشيت المنخفض والنقش على الجانب الشمالي (أسفل) التي تم إعادة استخدامها في عضادة باب رمسيس الثاني (نسخه يدوية الي فان ديجك)



الشكل. 8. نظرة عامة على المشهد العرضي على الجدار الشمالي من الفناء الأول في معبد. A.



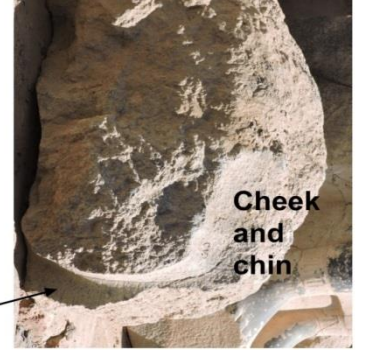
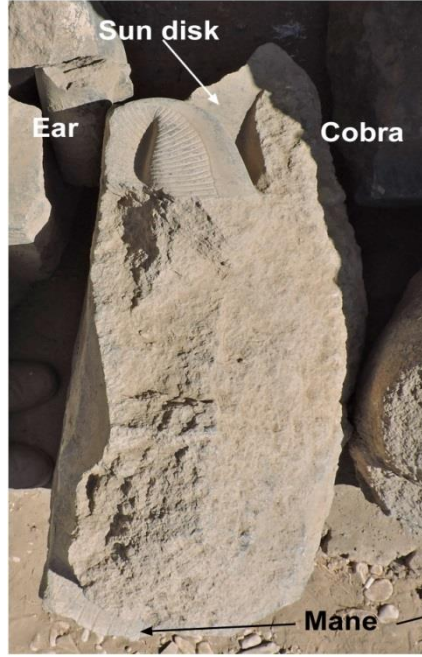
الشكل. 9. تمثال سخمت رقم 210 في الفناء الأول لمعبد A في بداية الموسم (أعلى)؛ قطع على مصطبة جديدة (أسفل)؛ النص على الجانب الأيسر من العرش (يمين).



الشكل. 10. تمثال سخامت الكبير في الفناء الثاني لمعبد موت اكتشفه بنسون وجورلاي. الرأس في متحف الأقصر.



الشكل. 11. قطعتان متجاورتان من الجانب الأيسر من عرش تمثال سخمت ثاني على نفس مقياس التمثال في الشكل. 9.



الشكل. 12. الجانب الأيمن من شعر مستعار والجذع (يسار)، الوجه التالف مع القرص مطعم بالثعبان المقدس (أعلى) وشظية من الجذع الأيسر (القاع)، وربما من نفس تمثل العرش في الشكل. 10.